

**Министерство науки и высшего образования Российской Федерации**

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ УПРАВЛЕНИЯ»  
(ГУУ)**

**Кафедра иностранных языков**



Утверждаю  
Проректор

М.Ю.Карелина

«    »    2024 г.

**ПРОГРАММА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА  
ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

для аспирантов (соискателей) всех направлений подготовки  
и научных специальностей для всех образовательных программ

**Москва – 2024**

## 1. Общие положения

Программа кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык» разработана кафедрой иностранных языков Института управления персоналом, социальных и бизнес-коммуникаций (далее – ИУПСИБК) ГУУ в соответствии с положениями следующих нормативных актов:

- Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации» от 29.12.2012 №273-ФЗ;

- Постановлением Правительства Российской Федерации от 30.11.2021 №2122 «Об утверждении Положения о подготовке научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре)»;

- Приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 20.10.2021 №951 «Об утверждении федеральных государственных требований к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре, условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов)»;

- Приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 24.08.2021 №786 «Об установлении соответствия направлений подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре) научным специальностям, предусмотренным номенклатурой научных специальностей, по которым присуждаются ученые степени, утвержденной приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 24.02.2021 №118»;

- Приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 18.03.2016 №227 «Об утверждении Порядка проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования-программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), программам ординатуры, программам ассистентуры-стажировки»;

- Приказом Министерства образования и науки РФ от 28.03.2014 №247 «Об утверждении Порядка прикрепления лиц для сдачи кандидатских экзаменов, сдачи кандидатских экзаменов и их перечня» (с изменениями и дополнениями);

- Приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 24.02.2021 №118 «Об утверждении номенклатуры научных специальностей, по которым присуждаются ученые степени, и внесении изменения в Положение о совете по защите диссертаций на соискание

ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук, утвержденное приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 10.11.2017 №1093».

## **2. Цель проведения кандидатского экзамена**

Цель экзамена – проверить уровень и качество владения изучаемым иностранным языком (английским, немецким, французским), которые необходимы аспиранту для осуществления научной деятельности, анализа научной литературы на иностранном языке и использования иноязычных источников при проведении научного исследования.

## **3. Структура кандидатского экзамена**

Кандидатский экзамен проводится в два этапа.

На первом этапе аспирант (соискатель, экстерн) выполняет письменный реферативный перевод научного текста по специальности на язык обучения. Объем текста – 20000-25000 печатных знаков (с пробелами). Успешное выполнение письменного реферативного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

Второй этап экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

1. Письменное реферирование на иностранном языке оригинального текста по специальности. Объем текста 2500-3000 печатных знаков (с пробелами). Время выполнения работы – 45-60 минут.
2. Краткое изложение на иностранном языке (Summary) содержания реферата. Время выполнения задания – 30 минут.
3. Краткое сообщение на иностранном языке (5 – 6 предложений) о научной деятельности аспиранта (соискателя).

Продолжительность подготовки аспиранта к ответу на экзамене составляет не более 60 минут. Аспиранты отвечают в порядке очередности получения билета. Время ответа на вопросы билета – не более 15 минут.

Результаты экзамена оцениваются по пятибалльной шкале.

## **4. Перечень проверяемых компетенций**

Программа содержит требования, предъявляемые аспирантам, соискателям и экстернам на кандидатском экзамене относительно владения иноязычной профессионально-коммуникативной компетенцией, и

материалы, обеспечивающие контроль степени владения этой компетенцией.

Иноязычная коммуникативная компетенция включает следующие знания, умения и навыки по видам речевой деятельности и аспектам языка:

#### Чтение:

- умение читать про себя оригинальные тексты по изучаемой тематике в темпе примерно 50-60 слов в минуту, определять значение незнакомых слов по контексту, извлекать и обобщать необходимую информацию.

#### Аудирование:

- понимание с первого предложения высказывания собеседника с различными коммуникативными намерениями в режиме диалога.

#### Монологическая речь:

- знание наиболее характерных логических способов построения устных сообщений (докладов), способов достижения их цельности и связности и языковых средств, используемых для выражения различных коммуникативных намерений;

- умение делать сообщения на материале изученных иноязычных текстов (репродуктивная речь);

- умение делать сообщение (доклад) по своему плану в рамках изученных тем: составить план, четко сформулировать основные положения (тезисы), привести аргументы, сделать выводы и др. (продуктивная речь).

#### Диалогическая речь:

- знание наиболее частотных речевых формул, используемых в стандартных и нестандартных ситуациях общения;

- умение четко формулировать различные типы вопросов;

- умение выражать различные коммуникативные намерения;

- понимание высказывания собеседника и умение адекватно реагировать на них;

- умение поддерживать беседу;

- соблюдение правил речевого этикета.

#### Письмо:

- умение делать краткие записи прочитанного текста;

- умение подготовить тезисы сообщения (доклада) в письменной форме.

#### Аспекты языка:

- знание лексических, грамматических и стилистических особенностей научной речи (устной и письменной);

- владение академической лексикой и терминологией по изучаемой специальности.

Кроме этого, иноязычная коммуникативная компетенция включает профессионально ориентированную компетенцию – реферирование и аннотирование иноязычных текстов, которая предполагает владение следующими умениями и навыками:

Чтение:

- умение распознавать лексические, грамматические и стилистические значения языковых знаков, определять значение незнакомых слов по контексту, отношения и связи между предложениями абзаца и различными частями текста;
- умение анализировать информацию, извлекать из текста содержательно-фактуальную и содержательно-смысловую информацию;
- умение дифференцировать основную и второстепенную информацию;
- умение определять логико-смысловую структуру текста и абзаца;
- умение определять отношение автора к предмету речи;
- умение составить собственное отношение к содержанию текста;
- умение осуществлять поисковое и ознакомительное чтение.

Составление реферата:

- умение сформулировать библиографические данные статьи;
- умение четко сформулировать основную тему / проблему статьи;
- умение обобщать информацию и осуществлять смысловую компрессию статьи;
- умение излагать информацию статьи в строгой логической последовательности с учетом ее содержания, функционально-стилистической характеристики и жанровой принадлежности;
- умение делать ссылки на статью / автора статьи;
- умение сформулировать отношение автора к теме;
- умение сформулировать вывод(ы);
- умение критически оценивать результаты, полученные зарубежными исследователями, сформулировать и обосновать свое отношение к теме/проблеме;
- умение соблюдать нормы письменной и устной речи.

Материалы, обеспечивающие контроль степени владения иноязычной коммуникативной компетенции, включают пакет заданий для письменного реферирования на иностранном языке оригинального текста профессионально-деловой направленности. Тематика текстов ориентирована на все направления подготовки, по которым обучаются аспиранты, и научные специальности всех образовательных программ.

## 5. Тексты для устного реферирования

### Английский язык

- |  |   |
|--|---|
| 1. A dream of a hydrogen economy                           | 11. Making music                                    |
| 2. New working model                                       | 12. Communication – it’s much easier said than done |
| 3. A path to helping the poor                              | 13. Fit For Hiring? It’s Mind Over Matter           |
| 4. Just good business                                      | 14. The dangers of not looking ahead                |
| 5. Customers first: the message for this or any other year | 15. Why a successful merger is all in the mind      |
| 6. Keeping your client relationship afloat                 | 16. The perils of prediction                        |
| 7. First, do no harm                                       | 17. Sympathy for the boss                           |
| 8. How not to sound like a fool                            | 18. Word of mouse                                   |
| 9. Running dry   | 19. Think before you meet                           |
| 10. Time to break out from campus                          | 20. Freud, folly and finance                        |
|  | 21. A leadership lesson in Shakespeare              |

### Немецкий язык

1. Zwischen Karriere und Quote
2. Die Krise als Herausforderung
3. Der Riesling liegt im Trend
4. Sicher durch unbekannte Fahrwasser

### Французский язык

1. L'économie de santé.
2. La chute des investissements directs étrangers.
3. L'innovation en économie.

## 6. Критерии оценки ответов

Оценка		Требования к ответу аспиранта		
цифрой	прописью	Устное реферирование на иностранном языке оригинального текста по специальности	Сообщение по теме реферативного перевода	Беседа по теме реферата и научной работе
5	отлично	Умеет четко сформулировать основную тему/проблему статьи. Умеет выделить в реферируемой статье основную информацию и передать в реферате в строгой логической последовательности предметно-смысловое содержание статьи,	Умеет четко сформулировать основную тему/проблему и цель статьи, обосновать ее новизну и значимость, актуальность. Умеет кратко изложить своими словами предметно-	Полностью и точно понимает речь собеседника и адекватно реагирует на его высказывания. Умеет свободно выражать различные коммуникативные намерения. Умеет поддерживать беседу в любых ситуациях

<i>Оценка</i>		<i>Требования к ответу аспиранта</i>		
<i>цифрой</i>	<i>прописью</i>	<i>Устное реферирование на иностранном языке оригинального текста по специальности</i>	<i>Сообщение по теме реферативного перевода</i>	<i>Беседа по теме реферата и научной работе</i>
		<p>обеспечить цельность и связность реферата. Умеет сделать обоснованные выводы, четко сформулировать основную идею статьи и отношение автора к предмету речи. Умеет использовать характерные для реферата фразы и соблюдать нормы устной монологической речи.</p>	<p>смысловое содержание статьи (умеет осуществлять компрессию, перефразирование и обобщение информации). Умеет делать обоснованные выводы и выразить свое отношение к предмету речи и основной идее автора статьи.</p>	<p>профессионально-делового общения. Умеет давать содержательные ответы на поставленные вопросы. Умеет четко аргументировать свои идеи. Умеет соблюдать нормы устной речи и соблюдать правила речевого этикета.</p>
4	хорошо	<p>Может сформулировать основную тему/проблематику статьи. Умеет выделять в реферируемой статье только основную информацию и передать в реферате в строгой логической последовательности основное предметно-смысловое содержание статьи, обеспечивая достаточную цельность и связность реферата. Умеет достаточно свободно использовать характерные для реферата фразы и соблюдать основные нормы устной монологической речи.</p>	<p>Умеет кратко изложить своими словами основное предметно-смысловое содержание статьи (может осуществлять компрессию, перефразирование и обобщение информации). Умеет делать обоснованные выводы и выразить свое отношение к предмету речи и основной идее автора статьи.</p>	<p>Хорошо понимает речь собеседника и достаточно адекватно реагирует на его высказывания. Умеет выражать основные коммуникативные намерения. Может поддержать беседу на профессиональные темы. Умеет в целом соблюдать нормы устной речи и правила речевого этикета.</p>
3	удовлетворительно	<p>Умеет выделять в реферируемой статье только основную информацию и передать в реферате, нарушая логическую последовательность и предметно-смысловое содержание статьи.</p>	<p>Умеет очень кратко, без деталей и с большим количеством ошибок языкового характера изложить своими словами предметно-смысловое содержание</p>	<p>С трудом понимает собеседника и формулирует собственные мысли средствами иностранного языка. Не владеет всем спектром коммуникативных</p>

<i>Оценка</i>		<i>Требования к ответу аспиранта</i>		
<i>цифрой</i>	<i>прописью</i>	<i>Устное реферирование на иностранном языке оригинального текста по специальности</i>	<i>Сообщение по теме реферативного перевода</i>	<i>Беседа по теме реферата и научной работе</i>
		Нарушает требования цельности и связности реферата. Умеет использовать только некоторые фразы, характерные для реферата. Соблюдает только некоторые нормы устной монологической речи.	реферлируемой статьи. С трудом отвечает на вопросы по теме реферата.	намерений. С трудом поддерживает беседу. Соблюдает только наиболее общие нормы устной речи и правила речевого этикета.
2	неудовлетворительно	Не умеет выделять в реферлируемой статье даже основную информацию и передать в реферате в строгой логической последовательности предметно-смысловое содержание статьи, обеспечить цельность и связность реферата. Не умеет использовать характерные для реферата фразы и соблюдать нормы устной монологической речи.	Не умеет даже кратко изложить своими словами предметно-смысловое содержание статьи.	Не умеет отвечать на поставленные вопросы, выразить собственную мысль даже самыми простыми средствами, раскрыть содержание научного исследования. Не соблюдать нормы устной речи и правила речевого этикета.



## 7. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

### 7.1 Основная литература

№	Автор(ы)	Наименование	Выходные данные, объем	Наличие в библиотеке (экз.)	ЭБС	Адрес доступа в ЭБС
<i>Английский язык</i>						
1.	Дудник Л.В., Путиловская Т.С.	Решение деловых проблем (коммуникативный аспект): учебное пособие по английскому языку для подготовки магистров	М.: Инфра-М, 2018. – 127 с.	-	Znanium	<a href="https://znanium.com/read?id=358">https://znanium.com/read?id=358</a>
2.	Дудник Л.В.	Реферирование иноязычных текстов: учебное пособие	М.: НИЦ Инфра-М, 2022. – 153 с.	-	Znanium	<a href="https://znanium.com/catalog/document?id=386886">https://znanium.com/catalog/document?id=386886</a>
3.	Irene Barral, Nicolas Barral	Intelligent Business Advanced Business English Coursebook. +audioCD	Pearson Education Limited, First published 2011. – 176 p.	40 экз.	-	-
4.	Adrian Pilbeam	Market Leader. Business English Working Across Cultures Companion	Pearson-Longman Education Limited, England, 10 Impression 2010. – 96 p.	40 экз.	-	-
5.	Nina O’Driscoll	Market Leader. Business English Marketing	Pearson-Longman Education Limited, England, 10 Impression, 2010. – 96 p.	40 экз.	-	-
6.	Салынская Т.В., Ясницкая А.А.	Business: Contacts across Cultures and Writing	М.: Кнорус, (РУСАЙНС) 2020. – 112 с.	-	Book	<a href="https://www.book.ru/view/5/975bd6b94a9e850a3c349873de84392d">https://www.book.ru/view/5/975bd6b94a9e850a3c349873de84392d</a>

№	Автор(ы)	Наименование	Выходные данные, объем	Наличие в библиотеке (экз.)	ЭБС	Адрес доступа в ЭБС
<i>Немецкий язык</i>						
1.	U. Koithan, H. Schmitz, T. Sieber, R. Sonntag; filmseiten von R.-P. Losche	Aspekte. Mittelstufe deutsch. Lehrbuch 3 + 1 DVD-ROM. (Niveau C1)	Berlin: Langenscheidt, 2008. – 199 p.	20 экз.	-	-
<i>Французский язык</i>						
1.	Герасимов Б.И., Бородулина Н.Ю., Волостных И.А., Гуляева Е.А.	Le Francais des Affaires Деловой французский	М.: ФОРУМ, 2009. – 176 с.	-	Znanium	

## 7.2 Дополнительная литература

№	Автор(ы)	Наименование	Выходные данные, объем	Наличие в библиотеке (экз.)	ЭБС	Адрес доступа в ЭБС
<i>Английский язык</i>						
1.	Алешугина Е.А., Лошкарева Д.А., Патяева Н.В.	Английский язык для подготовки научно-педагогических кадров. Учебное пособие			IPRsmart	<a href="https://www.iprbooks.ru/epd-reader?publicationId=122870">https://www.iprbooks.ru/epd-reader?publicationId=122870</a>
2.	Irene Barral, Nicolas Barral	Intelligent Business Advanced Business English Skills book. +audio CD	Pearson Education Limited, First published, 2012. – 112 p.	30 экз.	-	-
3.	Irene Barral, Nicolas Barral	Intelligent Business Advanced Business English Workbook. +audio CD	Pearson Education Limited, First published, 2012. – 112 p.	30 экз.	-	-

№	Автор(ы)	Наименование	Выходные данные, объем	Наличие в библиотеке (экз.)	ЭБС	Адрес доступа в ЭБС
4.	Adrian Pilbeam	Market Leader. Business English International Management	Longman Education Limited, England, 2010. – 82 p.	40 экз.	-	-
5.	Салынская Т.В., Ясницкая А.А., Павлюк Л.В., Тучкова И.Г., Павлюк Е.С.	English for scientific research: учебное пособие	М.: Русайнс, 2020. – 154 с.	-	Book	<a href="https://www.book.ru/view/5/9f5e0679d97dc_ea5a32b38c97df784e">https://www.book.ru/view/5/9f5e0679d97dc_ea5a32b38c97df784e</a> 1
<i>Немецкий язык</i>						
1.	U. Koithan, H. Schmitz, T. Sieber, R. Sonntag	Aspekte. Mittelstufe deutsch. Arbeitbuch 3+1 CD-ROM (Niveau C1)	Langenscheidt, Berlin, 2010. – 192 p.	20 экз.	-	-
2.	Москалюк О.С.	Немецкий для аспирантов. Учебное пособие	Алтайский государственный технический университет им. И.И. Ползунова, 2022.	-	IPRsmart	<a href="https://www.iprbooks.hop.ru/epd-reader?publicationId=122549">https://www.iprbooks.hop.ru/epd-reader?publicationId=122549</a>
<i>Французский язык</i>						
1.	Александровская Е.Б., Лосева Н.В.	Lire et résumé. Пособие по реферированию текстов на французском языке	М: Высшая школа, 2004.	2 экз.	-	-
2.		Le français sur objectif universitaire.	PUG, Collection: Didactique (FLE), 2011.	2 экз.	-	-

### 7.3 Справочная литература

№	Автор(ы)	Наименование	Выходные данные, объем	Наличие в библиотеке (экз.)	Адрес доступа в ЭБС
<i>Английский язык</i>					
1.		Longman Dictionary of Contemporary English. New Edition, for Advanced Learners with DVD-ROM	4-th Printing, Pearson-Longman Education Limited, 2011. – 2082 p.	10 экз.	-
2.		Longman Exams Dictionary, New Edition with Exam Coach with interactive exam practice. +CD-ROM	4-th Printing, Pearson-Longman Education Limited, 2011. – 1833 p.	10 экз.	-
3.		Longman Business English Dictionary, New Edition,	Pearson-Longman Education Limited, 2011. – 533 p.	10 экз.	-
4.	Пивовар А.Г.	Большой финансово-экономический словарь (Great Financial and Economic Dictionary)	Изд.: «Экзамен», М., 2000. – 1062 с.	2 экз.	-
<i>Французский язык</i>					
1.	Раевская О.В., Пошерстник Т.Б.	«Современный французско-русский словарь»	АСТ, 2014	2 экз.	-

### 7.4 Электронные образовательные и информационные ресурсы

№	Наименование	Адрес доступа	Договор/бесплатно
1.	Электронно-библиотечная система «Znanium.com» от «ИНФРА-М»	<a href="http://new.znanium.com/">http://new.znanium.com/</a>	№11/УС/223/21 от 25.01.2022 срок доступа: 08.02.2023-07.02.2024
2.	Научная электронная библиотека «eLIBRARY.RU»	<a href="http://elibrary.ru/">http://elibrary.ru/</a>	бесплатно
3.	Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн»	<a href="http://www.biblioclub.ru/">http://www.biblioclub.ru/</a>	№12/УС/223/22 от 27.01.2022 срок доступа: 07.02.2022-06.02.2023
4.	Электронно-библиотечная система «IPRsmart»	<a href="https://www.iprbookshop.ru/">https://www.iprbookshop.ru/</a>	№9459/22П/К/И от 29.08.20222 срок доступа: 01.09.2022-31.08.2023
5.	Цифровой образовательный ресурс IPRsmart + DANALIB	<a href="http://www.iprbookshop.ru">www.iprbookshop.ru</a>	№30084/УС/223/23 от 30.08.2023 срок доступа: 01.09.2023-31.08.2024
6.	Образовательная платформа ЮРАЙТ	<a href="https://urait.ru/">https://urait.ru/</a>	№31082/УС/223/23 от 31.08.2023

№	Наименование	Адрес доступа	Договор/бесплатно
			срок доступа: 01.09.2023-31.08.2024
7.	Электронная библиотечная система «BOOK.ru»	<a href="http://www.book.ru">www.book.ru</a>	№31081/УС/223/23 от 31.08.2023 срок доступа: 01.09.2023-31.08.2024
8.	Национальная электронная библиотека (НЭБ), в том числе полнотекстовая коллекция «Авторефератов и диссертаций РГБ»	<a href="http://нэб.рф">http://нэб.рф</a>	№101/НБ/2494 от 09.11.2017 срок доступа: 5 лет с последующей продолжением

### 7.5 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

№	Наименование	Адрес доступа	Договор/бесплатно
	<i>Информационно-справочные системы</i>		
1.	Правовая поисковая система «СПС КонсультантПлюс»	доступ с территории Научной библиотеки	№б/н от 27.10.2015 срок доступа - бессрочно
2.	Правовая поисковая система «Гарант»	доступ с территории Научной библиотеки	№13А/320Я/2015 от 23.10.2015 срок доступа - бессрочно
	<i>Профессиональные базы данных</i>		
3.	Social Sciences Research Network	<a href="https://www.ssrn.com/">https://www.ssrn.com/</a>	бесплатно
4.	Европейское социальное исследование	<a href="http://www.europeansocialsurvey.org/">http://www.europeansocialsurvey.org/</a>	бесплатно

Программа разработана

Кандидатом психологических наук,  
доцентом Т.С.Путиловской

Программа рассмотрена  
и принята на заседании  
кафедры

Иностраных языков

Протокол заседания  
кафедры

№5 от 18 декабря 2023 г.

Заведующий кафедрой



(подпись)

Т.С.Путиловская

Программа рассмотрена  
и одобрена на заседании  
Ученого совета

Института управления персоналом,  
социальных и бизнес-коммуникаций

Образец билета

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ УПРАВЛЕНИЯ»

---

Кандидатский экзамен

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № Образец

Утверждено  
Начальник Отдела аспирантуры

\_\_\_\_\_ А.М. Канунникова  
(личная подпись)

Дисциплина «Иностранный язык»

1. Устное реферирование на иностранном языке оригинального текста по специальности (объем 2500-3000 знаков), время на подготовку 45-60 минут.
2. Сообщение (на иностранном языке) по теме реферативного перевода и обсуждение основных вопросов рассматриваемой темы.
3. Беседа по теме реферата и научной работе аспиранта (соискателя).

*Образцы текстов*

**КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**  
**Кандидатский экзамен по иностранному языку**

**ТЕКСТ**

**для устного реферирования**

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

**ENVIRONMENT AND TECHNOLOGY AS FACTORS OF CROSS-  
CULTURAL COMMUNICATION**

The ways in which people use the resources available to them may vary considerably from culture to culture. Culturally-ingrained biases regarding the natural and technological environment can create communication barriers.

Many environmental factors can have a heavy influence on the development and character of cultures. Indeed, climate, topography, population size and density, and the relative availability of natural resources all contribute to the history and current conditions of individual nations or regions. After all, notions of transportation and logistics, settlement, and territorial organization are affected by topography and climate. For example, a mountainous country with an abundance of natural waterways will almost certainly develop different dominant modes of transportation than a dry, land-locked region marked by relatively flat terrain. Whereas the first nation would undoubtedly develop shipping-oriented transportation methods, the latter would concentrate on roadways, railroads, and other surface-oriented options.

Population size and density and the availability of natural resources influence each nation's view toward export or domestic markets as well. Nations with large domestic markets and plentiful natural resources, for example, are likely to view some industries quite differently than regions that have only one (or none) of those characteristics.

Some businesspeople fail to modify their cross-cultural communications to accommodate environmental differences because of inflexibility toward culturally learned views of technology. Indeed, cultures have widely divergent views of technology and its role in the world. In control cultures, such as those in much of Europe and North America, technology is customarily viewed as an innately positive means for controlling the environment. In subjugation cultures, such as those of central Africa and southwestern Asia, the existing environment is viewed as innately positive, and technology is viewed with some skepticism. In harmonization cultures, such as those common in many Native American cultures and some East Asian nations, a balance is attempted between the use of technology and the existing



environment. In these cultures, neither technology nor the environment are innately good and members of such cultures see themselves as part of the environment in which they live, being neither subject to it nor master of it. Of course, it is dangerous to over-generalize about the guiding philosophies of societies as well. For example, while the United States may historically be viewed as a control culture that holds that technology is a positive that improves society, there are certainly a sizable number of voices within that culture that do not subscribe to that point of view.

### Немецкий язык

## DIGITALER WANDEL: WIE UNTERNEHMEN IHREN POSTVERSAND SMARTER ORGANISIEREN

Dass beinahe alle Unternehmen sich im digitalen Wandel befinden, ist kaum von der Hand zu weisen. Doch was bedeutet das? Mehr Home Office? Mehr digitale Meetings? Ja, aber das ist nur die Spitze des Eisbergs. In den letzten Monaten hat die Digitalisierung in Firmen den Turbo eingeschaltet und ist direkt auf die Überholspur gewechselt. Ganze Prozesse wurden neu gedacht und vom Analogen ins Digitale gewandelt. Kundentermine, Präsentationen, ortsungebundenes Arbeiten, interne und externe Kommunikation – alles funktioniert nun aus den Devices heraus.

Eine Ausnahme bisher? Der Postversand. Wichtige Dokumente wie Verträge oder Rechnungen mussten noch immer vor Ort und Schritt für Schritt gedruckt, frankiert und abgeschickt werden. Mit dem E-POST Mailer der Deutschen Post hat jetzt auch dieser Vorgang den Sprung in die Moderne geschafft.

Briefversand? Jetzt auch hybrid. Bisher konnte sich der Postversand nur schwer dem restlichen digitalen Wandel im Unternehmen anpassen. Im Office stapelten sich Briefpapier, Umschläge und der Gang zur Postfiliale oder dem nächstgelegenen Briefkasten war unvermeidlich. Mit dem E-POST Mailer der Deutschen Post ändert sich das nun. Hier können Briefe einfach digital geschrieben, individualisiert und mit einem Klick abgeschickt werden. Die Software-basierte Lösung ist vor allem für Klein- und Mittelständler eine einfache Methode, um Kosten und Ressourcen zu sparen.

Wie funktioniert der E-Post Mailer? Die zu versendenden Briefe können mit einem Klick digital an die strategisch günstigsten Druckzentren gesendet werden. Hierfür stehen den Nutzern drei unterschiedliche Optionen zur Verfügung:

Desktop App: Verfügbar für MS-Windows und ausgestattet mit umfangreichen Funktionen wie Einschreiben, QR-Code und Überweisungsträger. Hier lassen sich vor allem Einzel- und Serienbriefe versenden.

Netzwerkdrucker: Einsatzbereit auf MS-Windows, Linux und macOS. Der Versand funktioniert aus allen Anwendungen heraus mit dem Aufrufen der

Druckfunktion und ist ideal zur Anbindung von Output-Management-Systemen. Statt des Druckvorgangs wird mit einem Klick der Sendevorgang an die Deutsche Post eingeleitet.

Sammelkorb: Anbindung über MS-Windows, Linux und macOS. Hier werden manuell PDF oder ZIP-Dateien freigegeben oder automatisiert abgelegt. Die Abholintervalle können täglich oder wöchentlich vereinbart werden.

Wurden die Daten an die Deutsche Post gesendet, übernimmt diese alle weiteren Schritte. Die Dokumente werden vor Ort gedruckt, kuvertiert und frankiert. Anschließend werden die Briefe wie gewohnt zugestellt. Der E-POST Mailer schafft somit für Unternehmen nicht nur einen weiteren Schritt in Richtung Digitalisierung. Die Arbeit wird merklich erleichtert. Zusätzlich zur Vereinfachung gewinnen die Firmen an Aufmerksamkeit, weil anstatt einer E-Mail wie sie täglich zu hunderten in unseren Postfächern landen, ein haptischer Brief Seriosität verspricht.

### Французский язык

#### L'ÉCONOMIE DE LA CONNAISSANCE SELON IDRIS ABERKANE

Avec son concept d'économie de la connaissance, le professeur Idriss Aberkane propose un nouveau modèle de croissance et de développement économique. Sa théorie est fondée sur l'exploitation des ressources inépuisables comme la connaissance, alors que l'économie traditionnelle s'appuie sur des matières premières naturelles et limitées.

Selon Idriss Aberkane, en s'appuyant sur des matières premières épuisables, les modèles actuels de développement économique portent en eux-mêmes leurs propres limites. À l'inverse, la connaissance étant une ressource infinie, il y aurait tout intérêt à l'exploiter pour atteindre une croissance potentiellement infinie. Pour illustrer son concept, Idriss Aberkane rappelle que le partage d'un bien matériel revient à le diviser, alors que le partage d'un bien immatériel revient à le démultiplier. À l'image d'un savoir, qui grandit en fonction du nombre de personnes à qui on le transmet, l'économie de la connaissance trouve ses origines dans les théories du biomimétisme. Selon elles, le développement humain doit s'inspirer de l'observation des écosystèmes naturels pour mettre au point ses modèles de société et pour avancer en matière d'innovations technologiques.

Les progrès scientifiques les plus performants sont ceux qui tirent leurs racines directement de la nature. En conséquence, selon Idriss Aberkane, l'économie de la connaissance passe d'abord par une étude des phénomènes naturels par les chercheurs, techniciens ou scientifiques, qui pourront ensuite proposer des innovations aux bienfaits potentiellement infinis, car intégrés à la nature.

C'est le cas, par exemple, pour les déchets industriels rejetés par les usines. Leur coût est énorme pour les entreprises qui les produisent et pour la société entière qui doit les subir. Idriss Aberkane propose de renverser le problème, en concevant des usines qui produisent comme le fait la nature, sans aucune pollution. Selon le chercheur, l'adoption des modèles économiques basés sur la connaissance se fera par étapes. Avec le temps, le progrès est d'abord considéré comme ridicule, puis comme dangereux, avant de finalement sembler être évident. Dans plusieurs générations, il semblera évident de ne plus exploiter les matières premières comme on le fait actuellement, mais plutôt de mettre toutes les connaissances humaines au service du développement.

Idriss Aberkane est professeur en économie et en neurosciences cognitives, également entrepreneur et conférencier. Né en 1986, il a enseigné ou enseigne à l'École Centrale, l'École Polytechnique, l'université de Cambridge ou celle de Stanford aux États-Unis. Avec le succès de son essai «Économie de la connaissance», traduit dans le monde entier, le professeur Aberkane a acquis une solide réputation qui le classe régulièrement parmi les meilleurs de la nouvelle génération de scientifiques et de chercheurs.